Untersuchungsergebnisse

"Plattdeutsch im Geschäftsleben"

Seite 1 …….. ..Untersuchungssteckbrief

Seite 2……...Einleitung

Seite 3……...Auswertung

Seite 7……Fazit

Seite 8……Anlagen/Tabellen

Untersuchungssteckbrief

Grundgesamtheit

Unternehmen und Firmen mit direkter Beziehung zu Endverbrauchern die zum Zeitpunkt der Befragung Ihren Firmensitz im Gebiet des Oldenburger Landes hatten. Der Tätigkeitsschwerpunkt lag in den Bereichen Handel, Dienstleistung und Gesundheit.

Auswahlverfahren

Adressabfrage aus dem Mitgliederverzeichnis der Oldenburgischen Industrie- und Handelskammer. Die Stichprobe wurde nicht repräsentativ zur Grundgesamtheit gezogen oder gewichtet. Insgesamt wurden von der Oldenburgischen Industrie- und Handelskammer 7500 Unternehmen im Oldenburger Land angeschrieben. Die Oldenburgische Landschaft hat Ihre Mitglieder (ca. 886) über die Umfrage informiert. Weitere Faltblätter mit dem Fragebogen wurden frei verteilt. Die Umfrage stand öffentlich zur Verfügung. Es gab außer einer zeitlichen Begrenzung der Online-Abfrage, keine Einschränkungen zur Teilnahme.

Erhebungsmethoden

Schriftliche Befragung (Antwort per Fax. E-Mail oder Post)

Online-Befragung (Antwort per Internetfragebogen)

Zeitlicher Ablauf

Konzeption und technische Programmierung: April – Juni 2011

Erhebungszeitraum: Juli – Dezember 2011

Einleitung

Eine Kernfrage in der Sprachenforschung und –förderung spielt immer, welche Rolle und welchen Stellenwert diese Sprache überhaupt im Alltagsleben der Menschen im sozialen Umgang einnimmt. Um eine Aussage über die Bedeutung und der Häufigkeit der niederdeutschen Sprache in zumindest einem Teilbereich des menschlichen Alltagslebens zu gewinnen, wurde eine Umfrage über Plattdeutsch am Arbeitsplatz in Kooperation mit der Oldenburgischen Industrie- und Handelskammer ins Leben gerufen. Dieser Bereich schien besonders für eine derartige Untersuchung geeignet, da die Menschen einen Großteil des Tages am Arbeitsplatz verbringen und hier sowohl interne (mit den Kollegen) als auch externe (mit den Kunden und Geschäftspartnern) Kommunikation betreiben.

- Welche Rolle spielt Niederdeutsch innerhalb des Geschäftslebens und der Kommunikation?
- Gibt es überhaupt Platt sprechende Mitarbeiter?
- Wie schätzt sich das Unternehmen selbst ein? Möchte es ein plattdeutsches Firmenprofil?

Dies waren die Fragen, die Bestandteil einer kleinen Umfrage waren, welche uns ein Stimmungsbild über Plattdeutsch im Geschäftsleben geben sollte. Zusätzlich informierte das Faltblatt neben der Umfrage die Unternehmen über die Vorteile von Zweisprachigkeit und insbesondere Plattdeutsch im Geschäftsverkehr.

Im Verlauf der Umfrage kam von Seiten der Unternehmen, in denen Plattdeutsch gesprochen wird, Plattdeutsch eine Rolle spielt, bzw. ein hoher Anteil plattsprechender Kunden vorhanden ist, der Wunsch auf, Tresenaufsteller zu

besitzen, welche auf die Möglichkeit der mehrsprachigen Kommunikation hinweisen. Im Rahmen des Projektes wurden diese Aufsteller "Wi snackt ok Platt" hergestellt und kostenfrei an die Unternehmen abgegeben. Darüber hinaus wurden auch Aufkleber hergestellt und kostenfrei angeboten, die ebenfalls auf die Möglichkeit des in niederdeutscher Sprache ablaufenden Geschäftsverkehrs hinweisen. Teilweise wurden die Aufkleber auch als "Hinter-Glas-Aufkleber" hergestellt, so dass für die Firmen die Möglichkeit besteht, die Aufkleber von Innen am Schaufenster zu platzieren. Aufkleber und Aufsteller sind nach wie vor über die Oldenburgische Landschaft und die Oldenburgische Industrie- und Handelskammer erhältlich.

(Aufkleber und Tresenaufsteller "Wi snackt ok Platt")

Auswertung

Bei der Auswertung der gegebenen Antworten ist besonders der Ausreißer bei **Antwort 7** ("In unserem Betrieb gibt es Mitarbeiter, die Plattdeutsch sprechen können, es aber im Arbeitsalltag nicht sprechen") auffällig. Insgesamt 110 Personen wählten diese Antwortmöglichkeit und verweisen damit auf ein hohes nicht genutztes Sprachpotential innerhalb der Unternehmen hin. Plattdeutsch wird scheinbar noch eher als Sprache des privaten und familiären Bereichs genutzt; das Sprachpotential, das Plattdeutsch auch im Kundenverkehr, bzw. in der innerbetrieblichen Kommunikation bietet, scheint noch nicht vollständig erkannt worden zu sein.

Betrachtet man die 71 gegebenen Antworten zu **Antwort 8** ("In unserem Betrieb gibt es Mitarbeiter, die Plattdeutsch verstehen, aber nicht sprechen können"), wird deutlich wie hoch die Möglichkeiten in den Unternehmen sind, den Kundenverkehr auf Plattdeutsch zumindest auf Seiten des Kunden durchzuführen. Denn auch wenn nicht alle Mitarbeiter Plattdeutsch antworten können, so ist die Wahrscheinlichkeit des Verstehens doch als relativ hoch zu bewerten.

Lediglich 8 Personen wählten **Antwort 9** ("In unserem Betrieb weiß ich nicht, ob es Mitarbeiter gibt, die Plattdeutsch sprechen oder verstehen"). Dieser geringe Anteil der gegebenen Antworten deutet darauf hin, dass grundsätzlich in den Betrieben bekannt ist, welcher Mitarbeiter über welche Sprachkenntnisse verfügt.

Nicht zu übersehen ist allerdings auch der hohe Anteil der Firmen, in denen Plattdeutsch scheinbar keine Rolle zu spielen scheint. Im Teil 3 des Fragebogens wählte die Mehrheit der Befragten **Antwort 11** ("Plattdeutsch spielt bei uns keine Rolle") als vorgegebene Antwortmöglichkeit. Verschiedenste Faktoren können hier Erklärungsmöglichkeiten bieten, worin die Abwesenheit der traditionellen Sprache im Kundenverkehr zu suchen ist. Einerseits hat die plattdeutsche Sprache seit dem Zeitalter der verstärkten Industrialisierung kaum Eingang in den Technikbereich gefunden. Für viele fachspezifische Ausdrücke und technische Gerätschaften fehlen einfach die plattdeutschen Ausdrücke. Allerdings ist diese Entwicklung mittlerweile auch im Bereich der hochdeutschen Sprache zu beobachten, da gerade im Elektronikbereich verstärkt Anglizismen zur Benennung von Technikkomponenten gewählt werden.

Zudem rekrutieren international agierende Unternehmen oft Mitarbeiter aus weiterer Entfernung und damit auch aus Gebieten, in den Plattdeutsch nicht gesprochen wird. Da in der internationalen Geschäftsabwicklung eher Fremdsprachenkenntnisse in Englisch und Französisch (und seit dem Erstarken des asiatischen Marktes auch Chinisisch) eine größere Bedeutung beigemessen wird, spielt Plattdeutsch kaum eine Rolle. Der Untergang der plattdeutschen Sprache ist zeitgleich mit dem Untergang der Hanse in der Mitte des 17. Jahrhunderts zu verbinden. In der Hanse schlossen sich vornehmlich niederdeutsche Kaufleute zusammen und betrieben überregionalen und internationalen Warenhandel, der auch in den Hansekontoren in London und Venedig auf Plattdeutsch abgehalten wurde. Plattdeutsch war Handels-

und Schriftsprache. Mit dem Erlöschen der Hanse verschwand Niederdeutsch zusehends als Handelssprache.

Abschließend kann die geringe Bedeutung von Plattdeutsch in diesen Unternehmen auch von der mangelnden Akzeptanz dieser Sprache im Allgemeinen und im Geschäftsleben im Besonderen herrühren. Die Vorteile der Mehrsprachigkeit wurden lange nicht erkannt. Es wurde in der ersten Nachkriegsgeneration eher als hinderlich angesehen, wenn die Kinder Plattdeutsch lernten. Auch im Schulbereich wurde Plattdeutsch nicht gefördert. Die Kinder dieser Generation sind des Plattdeutschen heute weder mächtig, noch sind Ihnen oft der kulturelle Reichtum und die Vorteile dieser Sprache im Kundenverkehr bewusst.

Vor diesem Hintergrund ist als Konsequenz auch die im ersten Teil der Umfrage als zweithöchster Wert gegebene **Antwort 2** ("Zweisprachigkeit/Plattdeutsch in unserem Betrieb hat für uns überhaupt keine Bedeutung") zu betrachten.

Dem gegenüber steht jedoch auch die hohe Akzeptanz der plattdeutschen Sprache. Viele Unternehmen haben auch für die Werbung Ihrer Produkte die Vorteile von Plattdeutsch erkannt. Im ersten Teil des Fragebogens haben 80 Personen **Antwort 3** ("Zweisprachigkeit/Plattdeutsch in unserem Betrieb ist wichtig für die Kundenbindung") am häufigsten als Antwort gewählt. Die dritthäufigste Möglichkeit, **Antwort 1** ("Zweisprachigkeit/Plattdeutsch in unserem spielt eine große Rolle"), unterstützt diesen positiven Einsatz von Plattdeutsch. Auch die im mittleren Häufigkeitsbereich anzusiedelnden Antwortmöglichkeiten im dritten Teil der Umfrage, **Antwort 12** ("Wir wünschen eine allgemeine Beratung") und **Antwort 13** ("Wir brauchen Beratung für den Einsatz der Sprache in der Werbung"), deuten auf einen Wandel und ein beginnendes Umdenken über die Bedeutung von Plattdeutsch im Geschäftsleben hin. Zumindest im regionalen Kontext spielt die Sprache eine bedeutende Rolle um mit der positiven Konnotation der Sprache die Waren aus der Region auch authentisch anbieten zu können.

Beispiel für den gezielten Einsatz der plattdeutschen Sprache zur Präsentation regionaler Produkte in einem Werbeflyer. Bemerkenswert ist auch die Verbindung zwischen "Plattdeutsch" und "Online Shop". Die Symbiose zwischen traditioneller Sprache und moderne Medien erscheinen keineswegs als Widerspruch:

WWW.BUDDELBREEF.DE

- Riesensortiment mit über 1.000 Artikel – Geschenkpackungen, Bier-Spezialitäten, Spirituosen und Gläser – online bestellbar!
- 5,00 Euro Versandkosten pro Bestellung und ab 150 Euro Warenwert versandkostenfrei innerhalb Deutschlands
- kein Mindestbestellwert
- Lieferzeit i.d.R. 2-3 Werktage nach Erhalt Ihrer Bestellung bzw. nach Zahlungseingang.
- Wir akzeptieren: VISA MasterCard AMERICAN EXPRESS PayPal
- Wir verstehen und sprechen auch Hochdeutsch.
  Du kannst bei uns zwischen 6 verschiedenen Sprachen wählen .

Buddelbreef.de ist ein Angebot von:

Getränke Meyer GmbH
Im Gewerbegebiet 30
49459 Lembruch
Bestell-Hotline:
0 54 47 – 99 55 0

.... ALLENS MIT MÅTEN UN SCHLUCK MIT'N SCHLEIF!

Alles in Maßen und Schnaps mit der Suppenkelle!

Up Plattdütsch inkööpen bi

BUDDEL BREEF.DE

BUDDELBREEF-
- WAT SHALL DAT ?

Buddelbreef is de ierste plattdütsche Online-Shop för flüttige Spezialitäten ut'n Noorden. Hier finnste Beer-Spezialitäten, kloore Kööms und dat paßliche Glas to elkeen Gelegenheet.

Beseuk us up www.buddelbreef.de un överkiek mäl use Riesensortiment. Hier bi us findste traditionsrieke Spirituosen-Spezialitäten ut'n Noorden von Dütschland: Kööm, Korn, Aquavit un veele smackige Likköre.

Individuelle Beerpakete
Bi us kannst Du Di ook ganz individuell een Paket mit Diene Leevlingssorten Beer tohopstellen. Dat måkt sik ook besünners good as Präsent för Diene Leevsten. Dat hammige Glas ton Beer or Köhm findst Du ook in usen Shop.

Buddelbreef ist der erste plattdeutsche Online-Shop für flüssige Spezialitäten aus dem Norden. Hier findest Du Bier-Spezialitäten, klare Schnäpse und das passende Glas zu jedem Anlass.

Besuch uns auf www.buddelbreef.de und verschaff Dir einen Überblick, über unser Riesen-Sortiment. Hier, bei uns findest Du traditionsreiche Spirituosen-Spezialitäten aus dem Norden Deutschlands, Kümmel, Korn, Aquavit und viele leckere Liköre.

Individuelle Bierpakete
Bei uns kannst Du Dir auch ganz individuell ein Paket mit Deinen Lieblingsorten Bier zusammenstellen. Das macht sich auch besonders gut als Geschenk für Deine Liebsten. Das passende Glas zum Bier oder Schnaps findest Du auch in unserem Shop.

Wi freit us up Dienen Beseuk.

BUDDEL BREEF.DE

Unser Angebot an alkoholischen Getränken richtet sich ausschließlich an volljährige Menschen die verantwortungsbewusst mit Alkohol umgehen.

Fazit:

In bereits vielen Unternehmen im Oldenburger Land ist Plattdeutsch im Kundenverkehr akzeptiert und Realität. In vielen Betrieben wird Plattdeutsch unter den Mitarbeitern gesprochen oder zumindest verstanden.

Allerdings hat die Umfrage ein geteiltes Bild zum Umgang mit Plattdeutsch im Geschäftsverkehr zu Tage gebracht. Während vielen Unternehmen der positive Imagegewinn des Niederdeutschen bewusst ist und die Sprache teilweise auch gezielt zur Werbung Ihrer Produkte einsetzt wird, sind einem Großteil der Unternehmen die Vorteile der Mehrsprachigkeit im Geschäftsalltag nicht bewusst, bzw. sehen keine Veranlassung Plattdeutsch ins Geschäftsleben zu integrieren. Das Anforderungsprofil in den Firmen scheint dies auch zum Teil nicht vorauszusetzen, da beispielsweise der Schwerpunkt im überregionalen Handel liegt und damit in Regionen, in denen Niederdeutsch nicht gesprochen wird.

Bereits vorliegende und vergleichbare Studien[1]sind zu dem Ergebnis gekommen, dass Wettbewerbsvorteile verschenkt werden, wenn Mitarbeiter zwar Plattdeutsch sprechen können, diese Sprachkompetenz aber in Kundenkommunikation nicht einsetzen. Allerdings lässt der hohe prozentuale Anteil von Unternehmen in denen Plattdeutsch eine Rolle spielt, die Beratung in diesem Bereich wünschen und in denen bereits plattdeutsche Kundenkontakte stattfinden, darauf schließen, dass die Akzeptanz der Sprache steigt und ihr Potential in der Werbepräsentation regionaler Waren zunimmt.

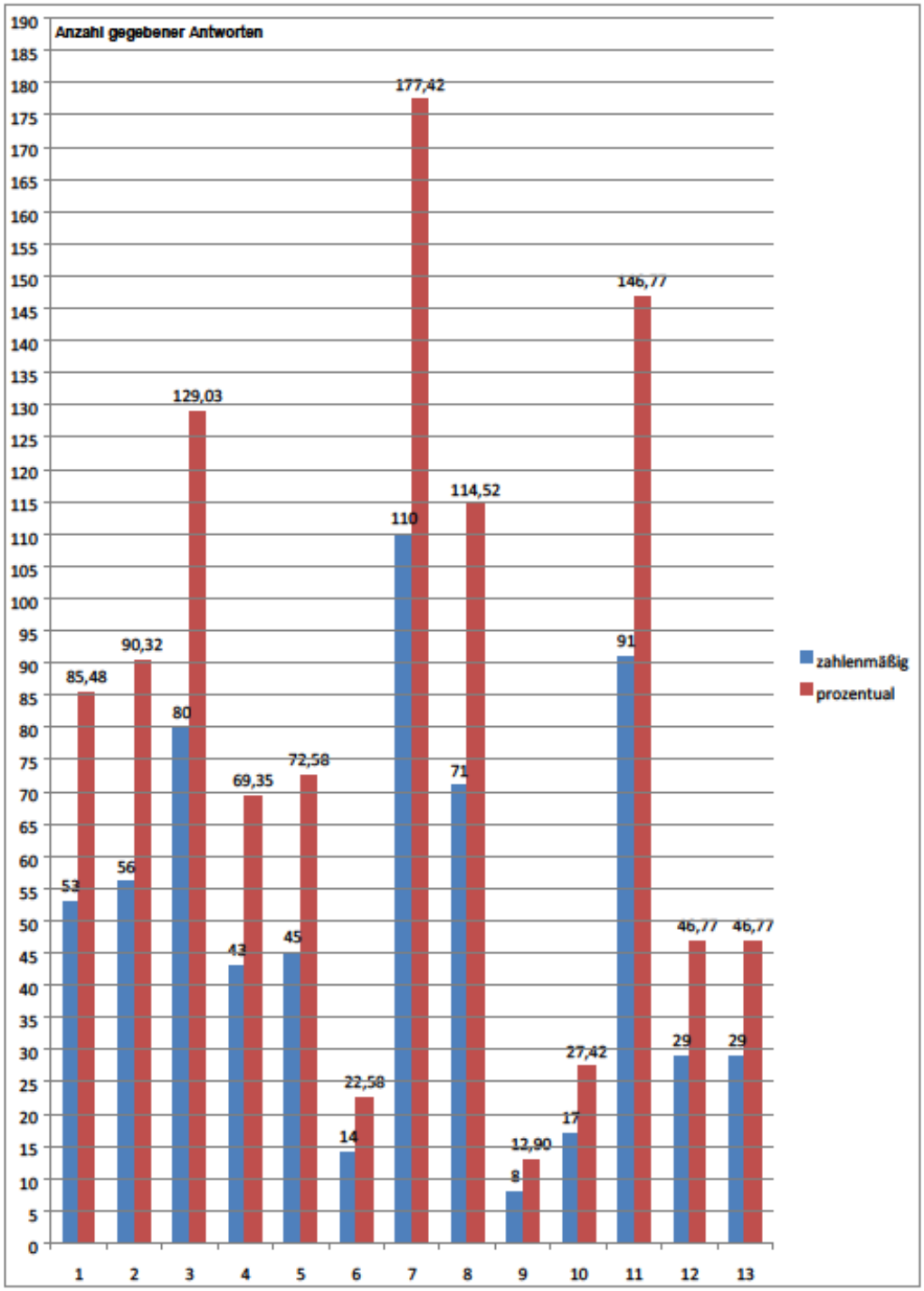
Stefan Meyer

Oldenburg, 16. März 2012

[1] Steffen Persiel: "Kurs Nord. Bedeutung des Niederdeutschen für die Wirtschaft". Verlag books on demand 2010.

Anlagen

Grafische Darstellung der gegebenen Antworten aus der Umfrage "Platt is us Wark"



Platt is us Wark – Plattdeutsch im Geschäftsleben

Ergebnisse der Internetumfrage
(www.oldenburgische-landschaft.de)
Stand: 20.01.2012

Ergebnisse Zusammenfassung

1. Zweisprachigkeit/Plattdeutsch in unserem Betrieb …

		Response Percent	Response Total
spielt eine große Rolle.		21.29%	33
hat für uns überhaupt keine Bedeutung.		26.45%	41
ist wichtig für die Kundenbindung.		**35.48%**	**55**
ist noch kein Thema, aber grundsätzlich interessant für uns.		16.77%	26
		Total Respondents :	**155**

2. In unserem Betrieb …

		Response Percent	Response Total
spricht die überwiegende Mehrheit der Mitarbeiter Plattdeutsch.		19.21%	29
spricht kein Mitarbeiter Plattdeutsch.		6.62%	10
gibt es Mitarbeiter, die Plattdeutsch sprechen können, es aber im Arbeitsalltag nicht sprechen.		**49.01%**	**74**
gibt es Mitarbeiter, die Plattdeutsch verstehen, aber nicht sprechen können.		19.87%	30
weiß ich nicht, ob es Mitarbeiter gibt, die Plattdeutsch sprechen oder verstehen.		5.30%	8
		Total Respondents :	**151**

3. Welche Unterstützung benötigen Sie im Plattdeutsch-Bereich?

		Response Percent	Response Total
Wir möchten ein plattdeutsches Firmenprofil erstellen, uns fehlen aber die sprachlichen Ressourcen.		9.01%	10
Plattdeutsch spielt bei uns keine Rolle.		**56.76%**	**63**
Wir wünschen uns eine allgemeine Beratung.		18.92%	21
Wir brauchen Beratung für den Einsatz der Sprache in der Werbung.		15.32%	17
		Total Respondents :	**111**